

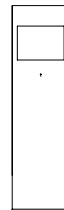
METAMORFOSI

PROMETEO

Artemide

Apparecchio di classe I -- IP 20

Design: Aldo Rossi



Attenzione:

La sicurezza elettrica di questo apparecchio è garantita con l'uso appropriato di queste istruzioni. Pertanto è necessario conservarle. Usare esclusivamente le lampadine del tipo e potenza indicate nei dati di targa.

Avvertenza

Prima di ogni operazione sull'apparecchio disinserire la tensione di rete.

Per la pulizia delle parti verniciate usare **esclusivamente** un panno umido e sapone. Per la pulizia dei vetri è possibile utilizzare alcool o detersivi **non abrasivi**.

Lampadine:

3x100W HIG B15d
alogene smerigliate
OSRAM HALOLUX
art. 64475 AM
per vetri colorati +

1x100W HIG B15d
alogeni chiari
OSRAM HALOLUX
art. 64475 KL
per vetro bianco +

1x36W FSD 2G11
per schermo

La lampadina ad alogeni non va toccata con le mani. Qualora ciò avvenga la si dovrà pulire con alcool.

Attention:

La sécurité de l'appareil n'est garantie que si les instructions sont convenablement suivies. Il est donc nécessaire de les conserver. Employer exclusivement les ampoules du type et de la puissance indiquée sur la plaque de l'appareil.

Avis:

Déconnecter la tension de réseau avant toute opération sur l'appareil.

Pour nettoyer les parties vernies, utiliser **exclusivement** un linge humide et du savon. Pour nettoyer les verres, il est possible d'utiliser de l'alcool ou des détergents **non abrasifs**.

Ampoules:

3x100W HIG B15d
ampoules halogènes dépolies
OSRAM HALOLUX
art. 64475 AM
pour verres colorés +

1x100W HIG B15d
ampoule halogène claire
OSRAM HALOLUX
art. 64475 KL
pour verre blanc +

1x36W FSD 2G11
pour écran

L'ampoule halogène ne doit pas être touchée à mains nues. Si cela se produisait, la nettoyer avec de l'alcool.

Attention:

This equipment is guaranteed only when used as indicated in these instructions. Therefore they should be kept for future reference. Only use bulbs of the type and wattage indicated on the rating plate.

Note:

Prior to any work on the fixture always switch off the mains.

To clean painted parts use a wet cloth and soap **only**. To clean glasses, alcohol or **non abrasive** detergents can be used.

Bulbs:

3x100W HIG B15d
frosted halogen bulbs
OSRAM HALOLUX
art. 64475 AM
for coloured glasses +

1x100W HIG B15d
light halogen bulb
OSRAM HALOLUX
art. 64475 KL
for white glass +

1x36W FSD 2G11
for screen

Halogen bulbs should never be touched with bare hands. If this happens, clean the bulb with alcohol.

Achtung:

Die Sicherheit der Leuchte wird nur bei sachgerechtem Gebrauch gemäss Anweisungen gewährleistet. Bitte bewahren Sie diese sorgfältig auf. Ausschließlich Lampen verwenden, die dem auf dem auf dem Geräteschild angegebenen Typ und Wert entsprechen.

Vorsicht:

Von jeidem Eingriff am dem Gerät die Netzspannung unterbrechen.

Für die Reinigung der gestrichenen Teile **ausschließlich** ein feuchtes Tuch und Seife benutzen. Für die Reinigung der Gläser kann man Alkohol oder **nicht abschleifende** Waschmittel benutzen.

Glühlampen:

3x100W HIG B15d
Halogen- und Mattglühlampen
OSRAM HALOLUX
art. 64475 AM
für Farbgläser +

1x100W HIG B15d
helle Halogenleuchte
OSRAM HALOLUX
art. 64475 KL
für weißes Glas +

1x36W FSD 2G11
für Schirm

Die Halogenleuchte nicht mit den Händen berühren. Wenn das passiert, muß man sie mit Alkohol reinigen.

Atencion:

La seguridad del aparato está garantizada solo con el uso apropiado de las instrucciones. Por lo tanto es necesario conservarlas. Utilizar exclusivamente las bombillas del tipo y potencia indicada en la placa del aparato.

Advertencia:

Desconectar la tensión de red antes de cualquier operación sobre el aparato

Para la limpieza de las partes pintadas usar **exclusivamente** un paño húmedo y jabón. Para la limpieza de los vidrios es posible utilizar alcohol o detergente **no abrasivos**.

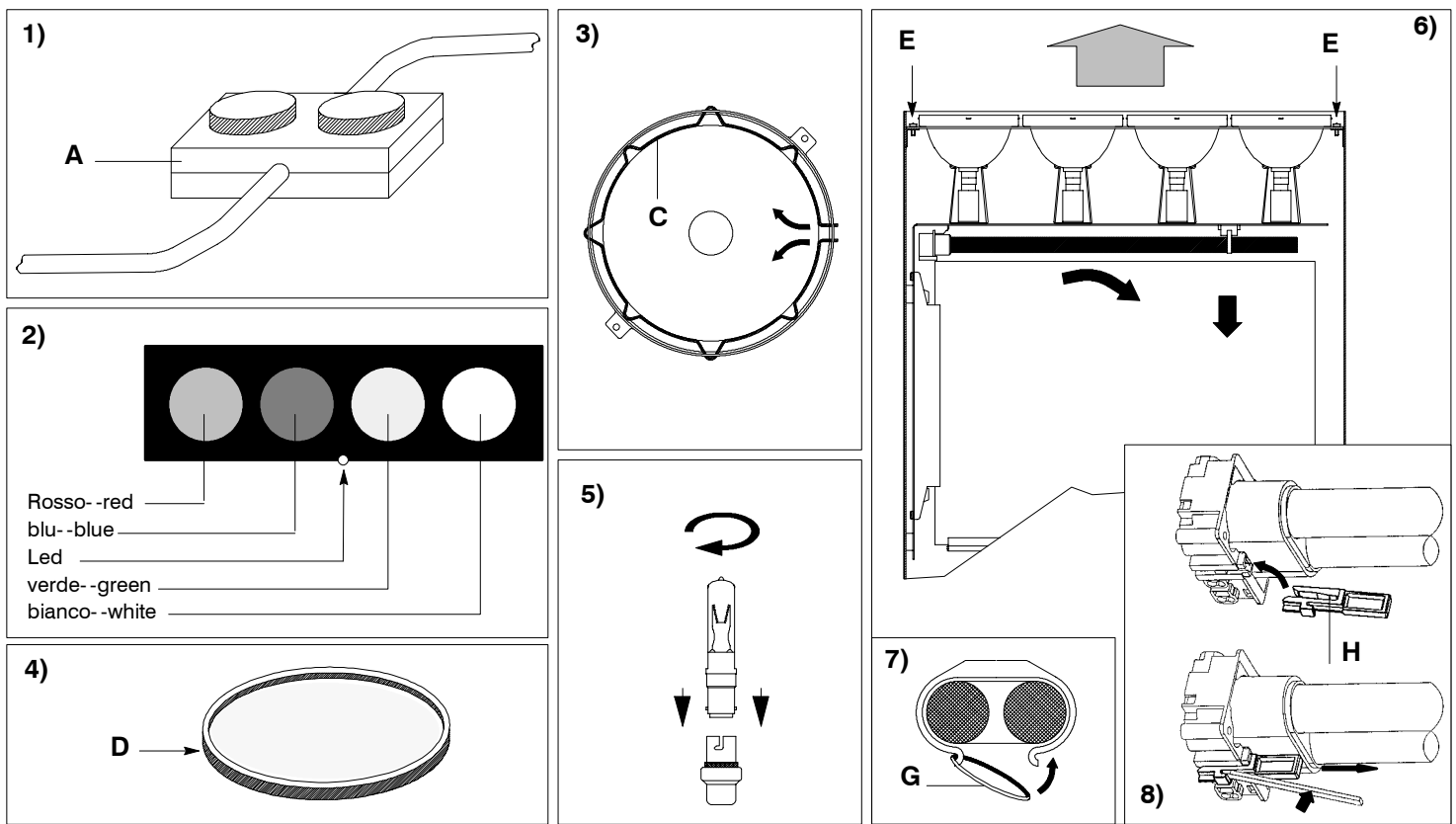
Bombillas:

3x100W HIG B15d
alógenas deslustradas
OSRAM HALOLUX
art. 64475 AM
para vidrios coloreados +

1x100W HIG B15d
alógenas claras
OSRAM HALOLUX
art. 64475 KL
para vidrios blancos +

1x36W FSD 2G11
para pantalla

No se deben tocar las bombillas halógenas con las manos descubiertas. Si lo hiciera limpiarla con alcohol.



ITALIANO

Montaggio lampadine alogene.

Inserire le lampadine nei portalampada (Fig. 5) montando quella chiara nella posizione dove andrà montato il vetro bianco.

Posizionare i vetri colorati secondo la disposizione indicata (fig. 2) e bloccarli con le apposite mollette **C** facendo incastrare le protuberanze delle stesse nelle apposite cave (Fig. 3).

Inserire la spina nella presa di rete ed agire sull'interruttore **A** posto sul cavo di alimentazione per accendere o spegnere la lampada (Fig. 1).

Sostituzione lampadine alogene.

Attenzione: la disposizione dei vetri di protezione non deve essere cambiata (vedi fig.2).

Per cui si consiglia di procedere alla sostituzione delle lampadine o alla pulizia dei vetri uno alla volta. Ricordarsi poi che la lampadina alogena chiara va nel portalampada con il vetro bianco (trasparente).

Togliere la molletta **C**, rimuovere il vetro e sostituire la lampadina.

Riposizionare il vetro e rimontare la molletta **C** facendo incastrare le protuberanze della stessa nelle apposite cave (Fig. 3).

Durante questa operazione fare attenzione che la guarnizione **D** posta sul filtro rimanga nella sua sede (Fig. 4).

Sostituzione lampadina fluorescente.

Svitare le due viti **E** ed estrarre il gruppo riflettori. Togliere l'anello in gomma **G** (fig. 7) ed estrarre il fermo **H** come descritto in figura 8. Sostituire la lampadina. Rimontare il fermo **H**, l'anello **G** e riposizionare il gruppo riflettori nella sua sede. Riavvitare le due viti **E** (Fig. 6).

FRANÇAIS

Montage ampoules halogènes.

Insérer les ampoules dans les douilles (Fig. 5) en montant l'ampoule claire dans la position où le verre blanc sera monté.

Positionner les verres colorés en suivant la disposition indiquée (fig. 2) et les bloquer avec les pinces **C** spéciales en encastrant les protubérances des pinces dans les cavités spéciales (Fig. 3).

Insérer la fiche dans la prise de réseau et agir sur l'interrupteur logé sur le câble d'alimentation pour allumer ou éteindre la lampe (Fig. 1).

Remplacement ampoules halogènes.

Attention: on ne doit pas modifier la disposition des verres de protection (voir fig. 2).

Donc, on vous conseille de remplacer les ampoules ou de nettoyer les verres un à la fois. En plus, il faut se rappeler que l'ampoule halogène claire doit être insérée dans la douille avec le verre blanc (transparent).

Enlever la pince **C** et le verre, remplacer l'ampoule. Placer de nouveau le verre et monter la pince **C** en encastrant les protubérances de la pince dans les cavités spéciales (Fig. 3).

Pendant cette opération, faire attention que la garniture **D** placée sur le filtre reste dans son siège (Fig. 4).

Remplacement de l'ampoule fluorescente.

Dévisser les deux vis **E** et extraire le groupe des réflecteurs. Enlever la bague de caoutchouc **G** (fig. 7) et extraire l'arrêt **H** comme indiqué en figure 8.

Remplacer l'ampoule. Monter l'arrêt **H**, la bague **G** de nouveau et positionner le groupe des réflecteurs dans son siège. Visser les deux vis **E** de nouveau (fig. 6).

ENGLISH

Halogen bulbs assembly.

Insert bulbs into lamp holders (Fig. 5), mounting the light bulbs in the exact position where the white glass will be mounted.

Place coloured glasses according to instruction (fig. 2) and lock them by means of special springs **C** making their protuberances fit into the special fissures (Fig. 3).

Insert plug into net socket and act on the switch placed on the feeding cable to switch on or off the lamp (Fig. 1).

Halogen bulbs replacement.

Attention: The protection glasses arrangement must not be changed (see fig. 2).

Therefore, bulbs replacement or glasses cleaning one by one is recommended. It must be then remembered that the light halogen bulb must be placed in the lamp holder with the white glass (transparent).

Remove spring **C** and glass, replace bulb.

Place glass again and mount spring **C** again making its protuberances fit into the special fissures (Fig. 3). During this operation, pay attention that seal **D** placed on the filter remains in its seat (Fig. 4).

Fluorescent bulb replacement.

Untighten the two screws **E** and take reflector group out.

Remove rubber ring **G** (fig. 7) and take out lock **H** as described in figure 8. Replace the bulb.

Mount lock **H**, ring **G** again and place the reflector group in its seat.

Fasten the two screws **E** again (Fig. 6).

DEUTSCH

Halogenlampenaufbau.

Die Glühlampen in die Lampensockel hineinstecken (Abb. 5), indem man die helle Glühlampe in der Stellung montiert, wo das weiße Glas montiert werden soll.

Die Farbgläser der Anweisung (Abb. 2) gemäß positionieren. Sie mit den dazu bestimmten Klammern **C** befestigen, indem man die Vorsprünge der Klammern in den dazu bestimmten Spalten einklemmen läßt (Abb. 3).

Den Stecker in die Netzsteckdose hineinstecken und den Schalter, der auf dem Speisungskabel liegt, betätigen, um die Lampe ein- - oder auszuschalten (Abb. 1).

Ersetzung der Halogenlampen.

Vorsicht: man muß die Stellung der Schutzgläser nicht wechseln (siehe Bild 2). Deshalb empfiehlt man, daß man die Glühlampen ersetzt oder daß man die Gläser eins nach dem anderen reinigt. Sich daran erinnern, daß die helle Halogenglühlampe in den Lampensockel mit dem weißen (durchsichtigen) Glas hineingesteckt werden muß.

Die Klammer **C** und das Glas entfernen und die Glühlampe ersetzen.

Das Glas wieder positionieren und die Klammer **C** wieder einbauen, indem man die Vorsprünge der Klammern in die dazu bestimmten Spalten einklemmen läßt (Abb. 3).

Während dieser Operation beachten, daß die Dichtung **D**, die auf dem Filter ist, in ihrem Sitz bleibt (Abb. 4).

Ersetzung der Leuchtstoffglühlampen.

Die beiden Schrauben **E** abschrauben und die Lichtschirmgruppe herausziehen. Den Gummiring **G** wegnehmen (Abb. 7) und den Halter **H** ausziehen, wie es im Abbildung 8 beschrieben ist.

Die Glühlampe ersetzen. Den Halter **H**, den Ring **G** wiederzusammensetzen und die Reflektorsgruppe in ihrem Sitz wieder positionieren. Die zwei Schrauben **E** wieder befestigen (Abb. 6).

ESPAÑOL

Montaje lámparas alógenas

Introducir las lámparas en el portalámpara (Fig. 5) montando la clara en la posición donde se debe montar el vidrio blanco.

Colocar los vidrios coloreados en base a las posiciones indicadas (Fig. 2) y fijarlos mediante los resortes **C**, encajando las protuberancias de las mismas en los huecos apropiados (Fig. 3).

Introducir la toma de corriente en el enchufe y utilizar el interruptor presente en el cable de alimentación para encender o apagar la lámpara (Fig. 1).

Sustitución lámpara alógenas

Atención: La posición de los vidrios de protección no se debe modificar (ver figura 2). Por lo tanto se aconseja proceder a la sustitución de la ampolla o a la limpieza de los vidrios uno a la vez.

Recordar que la lámpara alógena clara se debe introducir en el portalámpara con el vidrio blanco (transparente).

Extraer el resorte **C**, remover el vidrio y sustituir la lámpara.

Colocar de nuevo el vidrio en su sede y volver a instalar los resortes **C** encajando las protuberancias en la sede apropiada (Fig. 3). Durante esta operación prestar atención que la empaquetadura **D** ubicada en el filtro permanezca en su sede (Fig. 4).

Sustitución lámpara fluorescente

Destornillar los dos tornillos **E** y extraer el grupo reflectores.

Quitar el anillo en caucho **G** (fig. 7) y sacar el paro **H** como muestra la figura 8. Substituir la bombilla.

Montar de nuevo el paro **H**, el anillo **G** y colocar de nuevo el conjunto de reflectores en su asiento.

Cerrar de nuevo los dos tornillos **E** (fig. 6).

Avvertenza: La centralina elettronica a microprocessore basa il suo funzionamento sulla parzializzazione della tensione sinusoidale di rete. Alimentazioni particolari quali quelle derivanti da gruppi di continuità e/o comunque non sinusoidali possono influire sul corretto funzionamento dell'apparecchiatura.

In caso di presenza di disturbi sulla rete o sporadicamente in corrispondenza dell'accensione della lampada fluorescente, può risultare momentaneamente inibita l'operatività del telecomando. Questa si ristabilisce esaurito il disturbo e/o a lampada fluorescente calda. In caso di persistenza del problema è possibile resettare il dispositivo elettronico spegnendo e riaccendendo l'apparecchio.

Avertissement: l'unité centrale électronique avec microprocesseur base son fonctionnement sur la partialité de la tension sinusoidale de réseau. Alimentations particulières comme celles qui dérivent des groupes de continuité et/ou non sinusoidales, peuvent influencer le correct fonctionnement de l'appareil.

En cas de problèmes sur le réseau ou sporadiquement pendant l'allumage de la lampe fluorescente, le fonctionnement de la télécommande peut résulter momentanément interrompu. Le fonctionnement se rétablit quand le problème disparaît et/ou lorsque la lampe fluorescente est chaude. Si le problème persiste, le dispositif électronique peut être rétabli en éteignant et allumant de nouveau l'appareil.

Warning: The electronic microprocessor central unit bases its operation on the partiality of net sinusoidal voltage. Special feedings such as those coming from continuity groups and/or non sinusoidal ones however, can influence on the correct device working.

In case of troubles on the network or occasionally at the switching on of the fluorescent lamp, the remote control working can result restrained for a brief time. Its working starts again when the trouble disappears and/or when the fluorescent lamp is warm. In case the trouble remains, the electronic device can be set again by switching off and on the instrument.

Anweisung: Die elektronische Mikroprozessorzentrale stützt ihre Arbeitsweise auf die Partialisierung der Netzsinusspannung. Besondere Speisungen wie jene, die von Kontinuitätsgruppen ableiten und/oder nicht sinusförmig sind, können die richtige Arbeitsweise des Geräts beeinflussen.

In der Anwesenheit von Störungen auf dem Netz oder selten während der Einschaltung der Leuchtstofflampe, der Betrieb des Fernschalters momentan unterbrochen hervorgehen kann. Sein Betrieb wieder beginnt, wenn die Störung verschwindet und/oder wenn die Leuchtstofflampe warm ist. Wenn das Problem bleibt, die elektronische Vorrichtung wieder gebracht werden kann, indem man das Gerät schaltet aus und ein.

Advertencia: La central electrónica con microprocesador basa su funcionamiento en la parcialización de la tensión sinusoidal de red. Alimentaciones particulares como las derivantes de grupos de continuidad y/o de todos modos no sinusoidal pueden interferir con el correcto funcionamiento de los aparatos.

Si se presentan disturbios en la red eléctrica o raramente al encendido de la lámpara fluorescente, es posible que resulte imposible utilizar momentaneamente el telecomando. El problema se soluciona cuando se termina el disturbio y/o con lámpara fluorescente se calienta. Si el problema persiste es posible poner a cero el dispositivo electrónico pagando y volviendo a encender el aparato



Tutti i prodotti **ARTEMIDE** che rientrano nell'ambito di applicazione della direttiva europea compatibilità elettromagnetica E.M.C. 89/336 e successive modifiche 92/31 e 93/68, e/o della direttiva europea bassa tensione B.T. 73/23 e successiva modifica 93/68, soddisfano ai requisiti richiesti e recano la marcatura "CE".

Tous les produits **ARTEMIDE** appartenants au champ d'application de la directive européenne compatibilité électromagnétique E.M.C. 89/336 et modifications successives 92/31 et 93/68, et/ou de la directive européenne basse tension B.T. 73/23 et modification successive 93/68, remplissent les conditions prévues et portent le marquage "CE".

All **ARTEMIDE** products falling within the range of application of the European electromagnetic compatibility E.M.C. directive 89/336 and subsequent amendment 92/31 and 93/68, and/or the European low voltage directive B.T. 73/23 and subsequent amendment 93/68, meet the required specifications and bear "CE" labelling.

Alle Produkte von **ARTEMIDE**, die unter das Anwendungsgebiet der europäischen Richtlinien der elektromagnetischen Kompatibilität E.M.C. 89/336 und nachfolgende Änderungen 92/31 und 93/68 und/oder der europäischen Richtlinie der Niederspannung B.T. 73/23 und nachfolgende Änderung 93/68 fallen, entsprechen den erforderlichen Eigenschaften und tragen das "CE"-Kennzeichen.

Todos los productos **ARTEMIDE** que pertenecen al ámbito de aplicación de la directiva europea sobre compatibilidad electromagnética E.M.C. 89/336 y modificaciones sucesivas 92/31 y 93/68, y/o de la directiva europea baja tensión B.T. 73/23 i modificación 93/68, cumplen los requisitos correspondientes y llevan el marcado "CE".



Il simbolo indica l'idoneità degli apparecchi al montaggio diretto su superfici normalmente infiammabili. Gli apparecchi privi del suddetto simbolo sono idonei ad essere installati esclusivamente su superfici non combustibili.

Le symbole indique que les appareils sont indiqués pour être montés directement sur des surfaces normalement inflammables. Les appareils ne portant pas ce symbole peuvent être montés exclusivement sur des surfaces non combustibles.

The symbol indicates the suitability of fixtures to be mounted directly on normally inflammable surfaces. Fixtures without the above symbol are only suitable for installation on non-inflammable surfaces.

Das Symbol zeigt an, ob die Geräte dazu geeignet sind, auf normal entflammbaren Oberflächen angebracht zu werden. Geräte ohne dieses Symbol sind ausschließlich dazu geeignet, auf nicht entflammbaren Oberflächen angebracht zu werden.

El símbolo indica que los aparatos son aptos para ser montados directamente sobre superficies normalmente inflamables. Los aparatos desprovistos de dicho símbolo pueden ser instalados exclusivamente sobre superficies no combustibles.

Artemide si riserva di apportare modifiche tecniche e strutturali necessarie al miglioramento del prodotto in qualsiasi momento.
Artemide se réserve d'apporter dans n'importe quel moment toute modification technique et structurelle qu'on trouve nécessaire pour l'amélioration du produit.
Artemide reserves the right to introduce all the technical and structural changes required for the improvement of the product.
Artemide behält sich vor jederzeit, die zur Aufbesserung des Produkts notwendigen technischen und strukturellen Änderungen zu bringen.
Artemide se reserva la facultad de aportar las modificaciones técnicas y estructurales necesarias para el mejoramiento del producto en cualquier momento

ARTEMIDE s.p.a. non si assume alcuna responsabilità per prodotti modificati senza preventiva autorizzazione.

ARTEMIDE spa décline toute responsabilité pour les produits modifiés sans autorisation préalable.

ARTEMIDE spa not shoulder any responsibilities should products be modified without prior authorisation.

ARTEMIDE s.p.a. nimmt keine Verantwortung für ohne Voreingehung geänderte Produkte an.

ARTEMIDE spa no se asume ninguna responsabilidad ante productos modificados sin autorización.

In caso di reclamo citare il numero
En cas de réclamation, veuillez citer le numéro

In case of complaint, please quote number

Für jede Reklamation übertragen Sie, bitte die Nummer

En caso de reclamación indicar el número

mod. G cod. Y503000320

Artemide

via Bergamo, 18 - 20010 Pregnana Milanese (Milano) - ITALIA
tel: 93.51.81 - (a ricerca automatica)
telex: 02/93.59.02.54 - 93.59.04.96
sito internet <http://www.ARTEMIDE.COM>
codice fiscale e partita I.V.A. 00846890150

